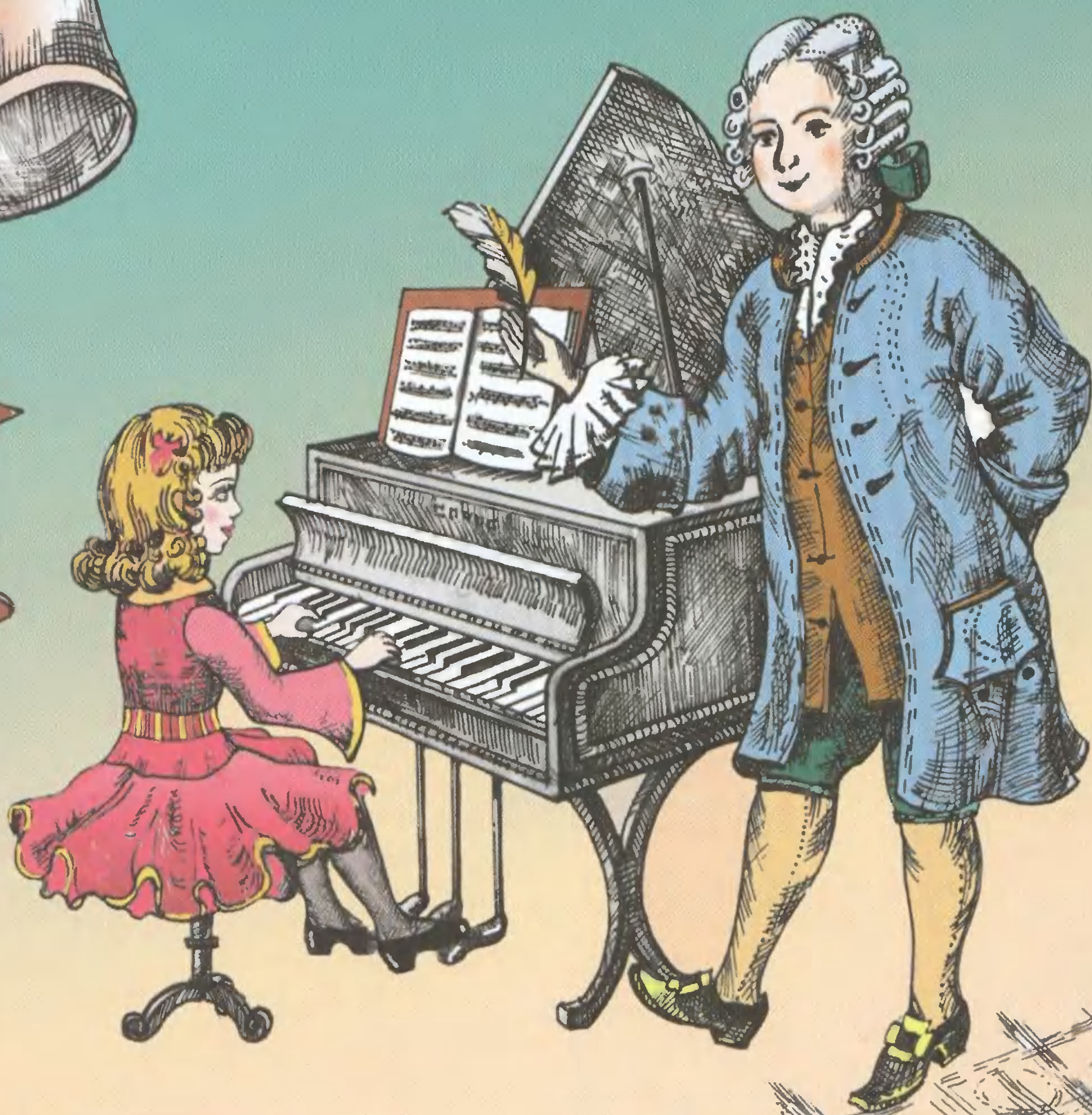


Т. ЮДОВИНА-ГАЛЬПЕРИНА

Большая Музыка —



5-7-й ГОДЫ ОБУЧЕНИЯ
4
* * *

маленькому музыканту

Легкие переложения для фортепиано

Издательство "Композитор . Санкт-Петербург"

Татьяна ЮДОВИНА-ГАЛЬПЕРИНА

БОЛЬШАЯ МУЗЫКА —
МАЛЕНЬКОМУ МУЗЫКАНТУ

Лёгкие переложения для фортепиано

Альбом 4
(5–7-й годы обучения)

Под редакцией
Ольги ГЕТАЛОВОЙ



ИЗДАТЕЛЬСТВО «КОМПОЗИТОР • САНКТ-ПЕТЕРБУРГ»

Татьяна Борисовна ЮДОВИНА-ГАЛЬПЕРИНА
БОЛЬШАЯ МУЗЫКА — МАЛЕНЬКОМУ МУЗЫКАНТУ
Альбом 4
(5—7-й годы обучения)

Под редакцией Ольги Александровны Геталовой

Дизайн обложки *К. А. Геталовой*. Технический редактор *Т. И. Кий*. Корректор *А. Е. Моносов*.
Компьютерная верстка *Т. Ю. Фадеевой*. Нотный набор *С. П. Патраманского*. Набор текста *Т. К. Трусовой*.
Формат 60х90/16. Бум. офсетная. Гарнитура Таймс. Печ. л. 4,5. Уч.-изд. л. 5. Тираж 500 экз.

Издательство «Композитор • Санкт-Петербург» 190000, Санкт-Петербург, Большая Морская ул., 45
Телефоны (7) (812) 312-04-97, 314-50-54 *Факс* (7) (812) 571-58-11 *E-mail*: sales@compozitor.spb.ru *Internet*: www/httpcompozitor.ru

Отпечатано в типографии издательства «Композитор • Санкт-Петербург»

© Т. Б. Юдовина-Гальперина, 2005
© О. А. Геталова, 2005
© К. А. Геталова, дизайн обложки, 2005
© Издательство «Композитор • Санкт-Петербург», 2005

Идея серии «Большая музыка — маленькому музыканту» принадлежит Татьяне Борисовне Юдовиной-Гальпериной (1945–2003) — известному педагогу, автору статей по фортепианной педагогике, в частности по методике обучения детей 2–3-летнего возраста. Тяжелая болезнь и преждевременная кончина помешали Татьяне Борисовне самой завершить начатую работу. Всего за месяц до смерти она посетила издательство «Композитор • Санкт-Петербург» и передала в наше распоряжение свой огром-

ный архив — ноты для серии «Большая музыка — маленькому музыканту».

Тогда же Татьяна Борисовна обратилась к петербургскому педагогу Ольге Александровне Геталовой, автору популярного пособия для начинающих пианистов «В музыку с радостью», с просьбой скомпоновать и отредактировать собранный материал.

Пожелание Т. Б. Юдовиной-Гальпериной выполнено.

К педагогам и родителям

*Музыка — это единственный язык,
на котором душа говорит с душой.*

Л. Выгодский

Формирование музыкальных способностей происходит именно в раннем детстве. Чем раньше — тем лучше. Но какой педагог может безошибочно определить, кто из 2–3-летних малышей в будущем продолжит профессиональное музыкальное образование, кто станет знаменитостью с мировым именем, а кто — любителем музыки? Одно из самых возвышенных удовольствий для каждого любителя музыки — это домашнее музицирование.

Сегодняшний метод обучения музицированию, если таковой вообще существует, далеко не всегда соответствует не только музыкальным вкусам ребенка, но и его пианистическим возможностям.

Педагог полностью зависит от обязательных программ, строго установленных сроков экзаменов, технических зачетов, концертов... И на то, чтобы поиграть с ребенком его любимые пьесы, почитать с листа из сборников для домашнего музицирования, просто не остается времени. Не всем удастся завершить учебу исполнением концертов Чайковского, Рахманинова, Грига... А общей музыкальной эрудицией наши ученики не обладают. Как результат — всё реже и реже подходят к инструменту даже те, кто когда-то по много часов ежедневно занимался музыкой.

Во всем мире хорошо известны фортепианные сборники «42 классических произведения в легком переложении для фортепиано» Аллана Смолла ("42 Famous classics arranged for easy piano") и «Легкие классические пьесы для фортепиано» ("Easy piano classics") под редакцией Джеймса Бастьена. Благодаря облегченному переложению маленькие музыканты получили возможность познакомиться с произведениями Баха, Моцарта, Бетховена, Брамса, Шуберта, Шумана, Шопена, Грига, Дворжака, Чайковского, Рахманинова, а также с регтаймами, блюзами, шедеврами эстрадной и джазовой музыки.

Я начала заниматься педагогической практикой с малышами почти сорок лет назад. В конце каждого учебного года мои ученики дарили мне на память самодельные сборники, куда они вписывали свои самые любимые произведения. Я собирала и хранила их долгие годы.

Каждый раз, просматривая драгоценные тетрадки — подарки моих учеников, — я поражалась удивительному совпадению детских музыкальных вкусов. Так возник замысел серии «Большая музыка — маленькому музыканту».

Т. Юдовина-Гальперина

От редактора

Цель серии «Большая музыка — маленькому музыканту», о которой мечтала Татьяна Борисовна Юдовина-Гальперина, — пробудить у детей желание играть и слушать хорошую музыку. Материал, представленный в сборниках, можно рекомендовать для работы в классе специального и общего фортепиано в детских музыкальных школах и школах искусств, в качестве пьес для самостоятельного разучивания, для домашнего музицирования. Знание этих мелодий поможет и на уроках по музыкальной литературе.

Легкие переложения позволяют детям быстро прочитать нотный текст и получить удовольствие от исполнения прекрасной музыки. Именно с этой целью некоторые пьесы изложены в более легкой тональности, упрощена фактура, в ряде случаев приводятся только небольшие

фрагменты произведений. Некоторые произведения представлены в серии не один раз: в одном альбоме в более легком переложении, а в другом — в более сложном.

Знакомство с творчеством каждого композитора дополняется его краткой биографией и каким-либо характерным историческим анекдотом (причем в каждом выпуске — новым!), с ней связанным. А это поможет увлечь юных читателей-слушателей в мир великих имен и стоящих за ними прославленных сочинений.

Первая встреча с популярнейшими классическими произведениями в доступной детям форме должна пробудить желание в дальнейшем сыграть их в оригинале, услышать в исполнении других музыкантов.

О. Геталова

Содержание

Иоганн Себастьян Бах 6

 Ария. *Из Сюиты № 3*..... 7

 Шутка. *Из Сюиты № 2* 8

 Токката ре минор 10

Томазо Альбинони 14

 Адажио 14

Йозеф Гайдн 16

 Серенада. *Из Струнного квартета ор. 3 № 5* 18

Иоганнес Брамс 20

 Венгерский танец № 5 21

 Венгерский танец № 4 24

Антонин Дворжак 26

 Славянский танец № 10 27

Зденек Фибих 31

 Поэма 32

Джузеппе Верди 34

 Песенка Герцога. *Из оперы «Риголетто»*..... 35

ИОГАНН СЕБАСТЬЯН БАХ (1685–1750)

Иоганн Себастьян Бах — великий немецкий композитор, органист, клавесинист, также скрипач и хормейстер. Родился 31 марта 1685 года в Айзенахе. Происходил из семьи музыкантов-профессионалов. Оставшись в девять лет сиротой, воспитывался у старшего брата. Окончил Люнебургский лицей, после чего год был скрипачом в Веймаре. В 1704–1707 году — церковный органист, потом в течение десяти лет служил придворным органистом и композитором в Веймаре. В 1717–1723 году — «директор камерной музыки» в Кетене. С 1723 года работал в Лейпциге.



Композиторская деятельность Баха колоссальна. Он был глубоко религиозен и сочинял в изобилии церковную музыку — не только по долгу службы, но и по внутреннему побуждению. Его перу принадлежат оратории, духовные и светские сонаты, мессы, произведения для органа, клавесина, скрипки. Стиль сочинений исключительно полифонический. В конце XVIII века музыка И. С. Баха была в забвении как устаревшая. В начале XIX века (с 1829 г.) началось её возрождение.



Шутник

Бах любил переодеваться бедным школьным учителем и в таком виде появляться в какой-нибудь захолустной церкви. Там он просил у церковного органиста разрешения сыграть на органе. Получив таковое, великий органист садился за инструмент и... Присутствовавшие в церкви бывали настолько поражены великолепием и мощностью его игры, что некоторые, полагая, что обыкновенный человек не может играть так прекрасно, в испуге убегали... Они думали, что к ним в церковь заглянул... переодетый дьявол.

АРИЯ

Из Сюиты № 3

И. С. БАХ
(1685–1750)

Andante

p espressivo

simile

cresc.

cresc.

rit.

mf

dim.

p

с 4150 к

Из Сюиты № 2

Переложение О. ГЕТАЛОВОЙ

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in a two-staff format. The upper staff uses a treble clef and the lower staff uses a bass clef. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The melody in the upper staff is marked with fingerings (1, 2, 3, 5) and includes a trill. The bass line in the lower staff is marked with fingerings (1, 2, 4, 5) and includes a trill. The dynamic marking *mf* is placed in the lower staff. The score is divided into measures by vertical bar lines.

A musical score for the song "The Rose Tree". The score is written for a single melodic line on a treble clef staff and a bass line on a bass clef staff. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 3/4. The melody is characterized by a series of eighth and sixteenth notes, often beamed together, and includes various ornaments such as triplets, slurs, and grace notes. The bass line consists of a steady eighth-note accompaniment. The score is divided into measures by vertical bar lines. Dynamics like *p* (piano) and *mp* (mezzo-piano) are indicated. The piece concludes with a double bar line and repeat dots.

The musical score for 'The Rose Tree' is presented in two systems. The first system consists of a treble and bass staff. The treble staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody starts on G4, moves to A4 (marked with a '3' and a slur), then to B4 (marked with a '1' and a slur), and continues with a dotted quarter note C5 (marked with a '5' and a slur). The bass staff begins with a bass clef and a key signature of one sharp. It starts on G3, moves to A3, and then to B3. The second system continues the melody in the treble staff, which now includes a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte). The melody continues with a series of eighth notes: C5, D5, E5, F#5, G5, A5, B5, and C6. The bass staff continues with a series of eighth notes: G3, F#3, E3, D3, C3, B2, A2, and G2. The piece concludes with a final measure in the treble staff on G4 and a final measure in the bass staff on G2. The overall tempo is marked as 'Moderato'.

[illegible]

Musical score for "The Rose Tree" in G major, 3/4 time. The score is written for a single melodic line on a treble clef staff. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked "Allegretto". The score consists of 12 measures. The first measure starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody begins on G4, moves to A4, then B4, and continues with eighth and quarter notes. There are fingerings indicated: 3 for the first G, 5 for the first B, and 2 for the second B. The second measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. The third measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. The fourth measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. The fifth measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. The sixth measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. The seventh measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. The eighth measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. The ninth measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. The tenth measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. The eleventh measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes. The twelfth measure has a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The melody continues with eighth and quarter notes.

First system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *f*. Fingerings: 3, 5, 5, 2, 1. Pedal points: 5, 4, 2, 1, 4, 3, 2, 1.

Second system of musical notation. Treble clef, bass clef. Fingerings: 2, 1, 2, 1, 5. Pedal points: 5, 2, 3, 4, 5, 1, 3, 2, 5.

Third system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*, *mp*, *f*. Fingerings: 3, 1, 5, 1, 2, 3, 5, 1, 2, 3. Pedal points: 1, 2, 1, 3, 5, 1, 5, 1, 5, 3, 2, 1, 3.

Fourth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *p*. Fingerings: 5, 5, 2, 3. Pedal points: 1, 3, 5, 1, 3, 5, 1, 3, 5, 1, 3, 5.

Fifth system of musical notation. Treble clef, bass clef. Dynamics: *cresc.*, *f*, *rit.*. Fingerings: 1, 1, 1, 3. Pedal points: 1, 3, 5, 1, 3, 5, 1, 3, 5, 1, 3, 5.

ТОККАТА РЕ МИНОР

Adagio molto

И. С. БАХ

m.d. *m.s.* *ff*

m.d. *m.s.*

Ped

*Ped*Ped*Ped*

Allegro

mf

mf

System 1: Treble and bass staves. The treble staff features a triplet of eighth notes (3, 5, 1) followed by a triplet of eighth notes (3, 3, 3). The bass staff features a triplet of eighth notes (3, 1, 5) followed by a triplet of eighth notes (3, 3, 3). A *crescendo* marking is placed between the staves.

System 2: Treble and bass staves. The treble staff features a triplet of eighth notes (3, 3, 3) followed by a triplet of eighth notes (3, 3, 3). The bass staff features a triplet of eighth notes (3, 3, 3) followed by a triplet of eighth notes (3, 3, 3). A *f* (forte) marking is placed below the bass staff. A *Rea* marking is placed below the bass staff.

System 3: Treble and bass staves. The treble staff features a triplet of eighth notes (3, 3, 3) followed by a triplet of eighth notes (3, 3, 3). The bass staff features a triplet of eighth notes (3, 3, 3) followed by a triplet of eighth notes (3, 3, 3). A *p* (piano) marking is placed below the bass staff. A *Rea* marking is placed below the bass staff.

System 4: Treble and bass staves. The treble staff features a triplet of eighth notes (3, 3, 3) followed by a triplet of eighth notes (3, 3, 3). The bass staff features a triplet of eighth notes (3, 3, 3) followed by a triplet of eighth notes (3, 3, 3). A *Meno mosso* marking is placed above the treble staff.

System 5: Treble and bass staves. The treble staff features a triplet of eighth notes (3, 4, 3) followed by a triplet of eighth notes (3, 4, 3). The bass staff features a triplet of eighth notes (3, 4, 3) followed by a triplet of eighth notes (3, 4, 3). A *p* (piano) marking is placed below the bass staff.

с 4150 к

Allegro moderato

Measures 1-12 of the *Allegro moderato* section. The score is written for piano in G major (one sharp). It features a continuous eighth-note melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. Fingerings are indicated by numbers 1-5. The tempo is marked *Allegro moderato*. The first system includes the word *simile* above the right hand. The second system includes the word *crescendo* above the left hand. The third system includes the word *crescendo* above the left hand. The fourth system includes the word *crescendo* above the left hand. The fifth system includes the word *crescendo* above the left hand. The sixth system includes the word *crescendo* above the left hand.

Molto maestoso

Measures 13-24 of the *Molto maestoso* section. The score is written for piano in G major. It features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. The tempo is marked *Molto maestoso*. The first system includes the word *pesante* above the right hand. The second system includes the word *rit.* above the right hand. The third system includes the word *rit.* above the right hand. The fourth system includes the word *rit.* above the right hand. The fifth system includes the word *rit.* above the right hand. The sixth system includes the word *rit.* above the right hand. The seventh system includes the word *rit.* above the right hand. The eighth system includes the word *rit.* above the right hand. The ninth system includes the word *rit.* above the right hand. The tenth system includes the word *rit.* above the right hand. The eleventh system includes the word *rit.* above the right hand. The twelfth system includes the word *rit.* above the right hand. The thirteenth system includes the word *rit.* above the right hand. The fourteenth system includes the word *rit.* above the right hand. The fifteenth system includes the word *rit.* above the right hand. The sixteenth system includes the word *rit.* above the right hand. The seventeenth system includes the word *rit.* above the right hand. The eighteenth system includes the word *rit.* above the right hand. The nineteenth system includes the word *rit.* above the right hand. The twentieth system includes the word *rit.* above the right hand. The twenty-first system includes the word *rit.* above the right hand. The twenty-second system includes the word *rit.* above the right hand. The twenty-third system includes the word *rit.* above the right hand. The twenty-fourth system includes the word *rit.* above the right hand.

ТОМАЗО АЛЬБИНОНИ (1671–1751)

Томазо Джованни Альбинони, итальянский композитор, родился 8 июня 1671 года в Венеции. Происходил из богатой и знатной семьи и имел возможность заниматься музыкальным творчеством, не заботясь о хлебе насущном. Его первые успехи на композиторском поприще связаны с оперой «Зенобия» и сборником 12 трио-сонат (1694 год). Особой популярностью пользовались его инструментальные произведения, большая часть которых предназначена для струнных. При жизни Альбинони было опубликовано 10 сборников его инструментальной музыки. Из сонат Альбинони (соч. 1) И. С. Бах взял темы для четырёх своих клавирных фуг. Пьеса для струнных и органа, широко известная как «Адажио Альбинони», была сочинена в конце 1940-х гг. итальянским музыковедом Ремо Джадзотто на основе фрагмента рукописи Альбинони объёмом в 6 тактов.

АДАЖИО

Т. АЛЬБИНОНИ
(1671–1751)

Переложение О. ГЕТАЛОВОЙ

Adagio

The musical score is written for piano and consists of 12 measures. The first measure is marked *pp*. The second measure is marked *simile*. The third measure is marked *p*. The fourth measure is marked *tr*. The fifth measure is marked *simile*. The sixth measure is marked *simile*. The seventh measure is marked *simile*. The eighth measure is marked *simile*. The ninth measure is marked *simile*. The tenth measure is marked *simile*. The eleventh measure is marked *simile*. The twelfth measure is marked *simile*. The bass line is marked with *Ped* and *simile Ped*.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). The music features a melody with triplets and a bass line. Dynamics include *mf* (mezzo-forte) and *dim.* (diminuendo). Fingerings are indicated with numbers 3, 5, and 8.

Second system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The melody continues with triplets and a bass line. Dynamics include *rit.* (ritardando). Fingerings are indicated with numbers 3 and 8.

Third system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The music features a melody with triplets and a bass line. Dynamics include *a tempo* and *f* (forte). Fingerings are indicated with numbers 3 and 8.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The music features a melody with triplets and a bass line. Dynamics include *dim.* (diminuendo). Fingerings are indicated with numbers 3 and 8.

Fifth system of musical notation. Treble clef, key signature of two flats. The music features a melody with triplets and a bass line. Dynamics include *pp* (pianissimo). The system concludes with a double bar line and a fermata. A handwritten signature "Leo" is visible at the bottom left.

ЙОЗЕФ ГАЙДН (1732–1809)

Франц Йозеф Гайдн — великий австрийский композитор и дирижёр, один из основоположников венской классической школы, вошёл в историю музыки как один из создателей классической симфонии и квартета. Родился 31 марта 1732 года в деревне Рорау (Нижняя Австрия). В шесть лет Гайдна отдали в школу, где он учился пению и игре на всех струнных и духовых инструментах. С восьми лет Йозеф пел в хоре собора св. Стефана в Вене. В семнадцать лет после ломки голоса юный Гайдн был вынужден сам зарабатывать себе на жизнь уроками и игрой в разных мелких оркестрах. Своё музыкальное образование пополнял самостоятельно. Занятия музыкой всегда доставляли ему необычайное удовольствие.



В течение тридцати лет, с 1761 года, Гайдн служил у богатых покровителей искусства князей Эстергази, где главной его обязанностью было сочинение музыки, разучивание её с оркестром и исполнение на многочисленных концертах для гостей.

Гайдн создал громадное количество произведений: 119 симфоний, 83 квартета, 44 сонаты и другие.



Надоел мне этот Гайдн!

Гайдн любил развлекаться тем, что обходил лавки торговцев нотами и спрашивал, нет ли у продавца хороших избранных музыкальных пьес.

— Конечно, найдутся! — отвечал продавец. — Я только что напечатал великолепную пьесу Гайдна, совершенно новое сочинение!

— Ах, Гайдна, — разочарованно говорил Гайдн. — Ну, она-то мне не нужна вовсе.

— Как, сударь, неужели вам не нравится музыка этого великого композитора?! — возмущался продавец. — А что, позвольте узнать, вы имеете против Гайдна?!

— О, многое. Но не стоит о нём говорить, раз его музыка мне не подходит. Покажите что-нибудь другое.

Обиженный торговец, страстный почитатель Гайдна, заявлял:

— У меня есть и другие ноты, но, боюсь, они тоже вам не подойдут. Вам стоит поискать ноты в каком-нибудь другом месте.

Весьма довольный Гайдн пошёл к выходу. В эту минуту в магазин вошёл один его знакомый. Всё ещё раздражённый торговец пожаловался вошедшему:

— Посмотрите на этого оригинала, он не любит музыку Гайдна!

— Помилуйте, но это же и есть сам Гайдн!

Торговец рассыпался в извинениях, затем спросил композитора:

— Но за что же вы так себя не любите?!

— Музыка у Гайдна довольно сносная. Но уж слишком много он пишет. Надоел...

Натуральный обмен

Однажды Гайдн, к немалому своему удивлению, увидел у себя в доме гостя — мясника, который оказался любителем и знатоком его произведений.

— Маэстро, — мясник почтительно снял шляпу, — на днях свадьба моей дочери. Напишите мне новенький красивый менуэт. К кому же мне обратиться с такой просьбой, как не к прославленному Гайдну?

Гайдн согласился, и в назначенный срок мясник получил драгоценный подарок. Через несколько дней композитор услышал под своими окнами оглушительные звуки, в которых с трудом узнал мелодию своего менуэта. Это в сопровождении целого оркестра странствующих музыкантов прибыли счастливый мясник с дочерью и зятем... и великолепный бык с позолоченными рогами. Мясник шагнул навстречу Гайдну и произнёс с чувством:

— Сударь, мне думается, что лучшим выражением признательности за прекрасный менуэт со стороны мясника может быть только лучший из его быков.

СЕРЕНАДА
Из Струнного квартета ор.3 № 5

Й. ГАЙДН
(1732–1809)

Andante cantabile

p *espressivo*

legato

mp

legato simile

The musical score consists of five systems, each with a treble and bass staff. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and fingerings (1-5). Dynamics and performance instructions are indicated throughout the piece.

System 1: Treble staff features a melodic line with slurs and fingerings (5, 3, 4, 3, 2, 1, 3, 2). Bass staff has a steady eighth-note accompaniment. Performance markings include *Leg.* and asterisks (*).

System 2: Treble staff continues the melodic line with slurs and fingerings (4, 5, 4, 4). Bass staff maintains the eighth-note accompaniment. Performance markings include *p* (piano), *Leg.*, and *Leg. simile*.

System 3: Treble staff features a melodic line with slurs and fingerings (4, 3, 4, 1). Bass staff continues the eighth-note accompaniment. Performance markings include *pp* (pianissimo).

System 4: Treble staff features a melodic line with slurs and fingerings (3, 1, 2, 1, 4, 4, 2, 1, 2). Bass staff continues the eighth-note accompaniment.

System 5: Treble staff features a melodic line with slurs and fingerings (1, 5, 2, 1, 2, 1, 3, 4, 2, 1, 2). Bass staff continues the eighth-note accompaniment. Performance markings include *rit.* (ritardando) and *5 1 2* at the end.

ИОГАННЕС БРАМС (1833–1897)



Иоганнес Брамс — немецкий композитор, пианист, дирижёр — родился 7 мая 1833 года в Гамбурге. Отец его был контрабасистом в оркестре городского театра. Необычайная талантливость Брамса проявилась рано, но ему приходилось помогать семье и заниматься аранжировкой маршей для военных оркестров, а по вечерам играть в гамбургских пивных. В 1847 году он в первый раз выступил публично как пианист, исполнив вариации собственного сочинения, и обратил на себя внимание лучшего гамбургского музыкального педагога Марксена, который и стал с ним заниматься. В 1853-м Брамс предпринял концертное турне по Германии, познакомился с Листом, Шуманом. Шуман отнесся к его таланту с большим вниманием и очень помог своей поддержкой: Иоганнес стал вхож в лейпцигские издательские круги. Уже на следующий год появились первые его произведения — три фортепианные сонаты и скерцо.

В дальнейшем композитор жил то в Германии, то в Швейцарии; в 1862 году поселился в Вене и занял место капельмейстера Певческой академии.

Брамс писал во всех существующих родах музыки, кроме оперной. Создал более 80 произведений. Особую славу доставили Брамсу его четыре симфонии. Большой известностью пользуются и его фортепианные и скрипичные концерты и «Венгерские танцы».

Вена ждёт вас!

Брамс всегда охотно помогал всем, кто нуждался в его помощи, причём делал это от чистого сердца. Он очень симпатизировал чешскому композитору Антонину Дворжаку, с которым познакомился однажды в Праге и полюбил всей душой.

Брамс настаивал, чтобы Дворжак приехал в Вену, и обещал помочь ему найти там работу.

Дворжак сомневался в успехе этого предприятия и отказался, сославшись на то, что жизнь в Праге гораздо дешевле.

— Пусть вас это не беспокоит, — настаивал Брамс. — Вы вполне можете рассчитывать на меня. Дело в том, дорогой Антонин, что у меня есть состояние, но нет детей, а заводить их на старости лет уже поздно...

— Вы хотите меня усыновить? — засмеялся Дворжак.

ВЕНГЕРСКИЙ ТАНЕЦ № 5

И. БРАМС
(1833–1897)

Allegro moderato

f

1 3 5

2 4 Ped. *

2 4

Ped. *

Ped. *

1 5

1 2 3 5

5 1 3 5 1 2

Ped. *

Ped. *

Ped. *

Ped. *

3 2 1 3 4 5 2 1

1

1 3 5

Fine

System 1: Treble and bass staves. Treble clef has a 4-dot finger marking. Bass clef has a 5-dot finger marking. Dynamics: *f*. Pedal markings: *Ped.* with an asterisk.

System 2: Treble and bass staves. Treble clef has a 4-dot finger marking. Bass clef has a 5-dot finger marking. Dynamics: *mf*. Pedal markings: *Ped.* with an asterisk.

System 3: Treble and bass staves. Treble clef has a 2-dot finger marking. Bass clef has a 5-dot finger marking. Dynamics: *p*. Tempo marking: *poco rit.*. Pedal markings: *Ped.* with an asterisk.

System 4: Treble and bass staves. Treble clef has a 5-dot finger marking. Bass clef has a 1-dot finger marking. Dynamics: *f*. Tempo marking: *a tempo*. Pedal markings: *Ped.* with an asterisk.

Vivace

f(p)

5 1

Lea *

5

Lea *

Andante **poco rit.** **Vivace**

p

5 1

Lea * Lea * Lea * Lea *

Andante **poco rit.** **Vivace**

p

5 1

Lea * Lea * Lea * Lea *

Lea *

D.C. al Fine

ВЕНГЕРСКИЙ ТАНЕЦ № 4

И. БРАМС

Moderato

mf cantabile

5 Ped. *

* Ped. *

accel. poco a poco

3

f

* Ped. *

Ped. * Ped. * Ped. *

Fine

Piú mosso

First system of musical notation. The treble clef staff begins with a forte (*f*) dynamic and a fermata. The melody features a series of eighth notes with fingerings 3, 1, 2, 3, 4, 2, 2, 1. The bass clef staff has a 5 in the first measure and a 1 in the second measure. Below the staff, the text "Ped." is written under the first measure, and "* Ped." is written under the second measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with fingerings 5, 1, 3, 2, 3, 2, 1. The bass clef staff has a 5 in the first measure and a 1 in the second measure. Below the staff, the text "Ped." is written under the first measure, and "* Ped." is written under the second measure.

Third system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with fingerings 3, 1, 2. The bass clef staff has a 5 in the first measure and a 1 in the second measure. Below the staff, the text "Ped." is written under the first measure, and "* Ped." is written under the second measure.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff continues the melody with fingerings 4, 2, 3, 1, 2. The bass clef staff has a 5 in the first measure and a 1 in the second measure. Below the staff, the text "Ped." is written under the first measure, and "* Ped." is written under the second measure. The system concludes with the instruction "D.C. al Fine".

АНТОНИН ДВОРЖАК (1841–1904)



Антонин Дворжак, знаменитый чешский композитор, родился 8 сентября 1841 года в Нелагозевесе. Отец его был трактирщиком и не обладал большими средствами, чтобы дать сыну хорошее музыкальное образование. Посещая местную сельскую школу, мальчик научился играть на скрипке, но, чувствуя влечение к музыке и желание основательно её изучить, он в 1857 году отправился в Прагу и поступил там в школу органистов. Из всех предметов его больше всего увлекало сочинение музыки. Интересно, что учителя видели в Дворжаке лишь способного, весьма старательного ученика, но не больше...

Молодой Дворжак постоянно расширял свой музыкальный кругозор, часто увлекался творчеством то одного, то другого композитора. Со временем Дворжак освободился от различных влияний, нашёл свой собственный стиль, свои выразительные средства, вытекающие из народного искусства Чехии. Но при этом на всю жизнь он сохранил горячую любовь к Бетховену и Шуберту.

В скором времени имя его сделалось известным в Европе благодаря Брамсу, который сразу оценил выдающееся дарование молодого чешского композитора и оказывал ему поддержку. Два года они переписывались. Их дружба продолжалась 20 лет (до смерти Брамса в 1897 году).

Ф. Лист также протезировал Дворжаку и пропагандировал его сочинения.

В 1888 году Антонин познакомился с П. И. Чайковским (тот дважды посещал Прагу с концертами). По инициативе Петра Ильича в 1890 году Дворжак приезжал с концертами в Москву и Петербург, где имел большой успех.

С 1890 по 1892 год Дворжак был профессором Пражской консерватории, а затем директором консерватории в Нью-Йорке. В Америке с большим успехом проходили его концерты. В 1895 году он навсегда вернулся в Прагу.

Наибольшей известностью пользуются следующие его сочинения: песни, дуэты, хоровые произведения, пьесы для фортепиано, для струнных инструментов, оперы «Хитрый крестьянин», «Русалка», «Ванда», «Димитрий» и другие, для оркестра — увертюры, Славянские танцы, Славянские рапсодии, легенды, симфонии, особенно Девятая («Из Нового Света»), где очень удачно использованы мелодии, близкие к индейским и негритянским.

СЛАВЯНСКИЙ ТАНЕЦ № 10

А. ДВОРЖАК
(1841–1904)

Allegretto rubato

The musical score is written for piano and consists of four systems. Each system contains a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Allegretto rubato'.

System 1: The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic. It features a triplet of eighth notes (F#, G, A) followed by a quarter note (B). The bass staff has a half note (F#) and a quarter note (A). Fingerings are indicated: 3 for the first triplet, 4 for the next quarter note, and 1, 2 for the final eighth notes. Pedal markings include 'Ped.' and '* Ped.'.

System 2: The treble staff continues with a quarter note (B), an eighth note (C), and a quarter note (D). The bass staff has a half note (F#) and a quarter note (A). Fingerings are indicated: 2 for the first quarter note, 3 for the next eighth note, and 2, 1, 2, 1 for the final eighth notes. Pedal markings include 'Ped.' and '* Ped.'.

System 3: The treble staff features a triplet of eighth notes (F#, G, A) followed by a quarter note (B). The bass staff has a half note (F#) and a quarter note (A). Fingerings are indicated: 3 for the first triplet, 5 for the next quarter note, and 1, 2 for the final eighth notes. Pedal markings include 'Ped.' and '* Ped.'.

System 4: The treble staff begins with a triplet of eighth notes (F#, G, A) followed by a quarter note (B). The bass staff has a half note (F#) and a quarter note (A). The tempo is marked 'poco rit.'.

a tempo

First system of musical notation. Treble clef, key of D major (two sharps). The melody features a triplet of eighth notes (F#, G, A) followed by a quarter note (B), then a quarter note (A) and a half note (G). The bass line has a dotted half note (F#), followed by a quarter note (A) and a half note (G). Fingering numbers 3, 2, 1 are above the first triplet. Pedal markings 'Ped.' and asterisks are below the bass line.

Second system of musical notation. Treble clef, key of D major. The melody continues with a quarter note (F#), an eighth note (G), and a quarter note (A). The bass line has a dotted half note (F#), followed by a quarter note (A) and a half note (G). Fingering numbers 2, 1, 3, 1 are above the melody. Pedal markings 'Ped.' and asterisks are below the bass line.

Third system of musical notation. Treble clef, key of D major. The melody features a triplet of eighth notes (F#, G, A) followed by a quarter note (B), then a quarter note (A) and a half note (G). The bass line has a dotted half note (F#), followed by a quarter note (A) and a half note (G). Fingering numbers 3, 1, 2 are above the melody. Pedal markings 'Ped.' and asterisks are below the bass line.

poco rit.

Fourth system of musical notation. Treble clef, key of D major. The melody features a triplet of eighth notes (F#, G, A) followed by a quarter note (B), then a quarter note (A) and a half note (G). The bass line has a dotted half note (F#), followed by a quarter note (A) and a half note (G). Fingering numbers 3, 1, 5, 1 are above the melody. Pedal markings 'Ped.' and asterisks are below the bass line. The system ends with the word 'Fine'.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#). The piece begins with a forte (*f*) dynamic. The right hand features a melodic line with a trill on the first measure, followed by a series of chords and a long phrase ending with a trill. The left hand provides a harmonic accompaniment with a steady eighth-note pattern. Fingerings are indicated with numbers 1-5. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Second system of musical notation. Continuation of the first system. The right hand continues its melodic development with more complex chordal textures. The left hand maintains its accompaniment. The system ends with a double bar line and repeat dots.

Third system of musical notation. The right hand begins with a piano (*p*) dynamic, then shifts to mezzo-forte (*mf*). It features a series of chords and a melodic phrase. The left hand continues its accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat dots.

Fourth system of musical notation. The right hand continues with a piano (*p*) dynamic, featuring a melodic phrase. The left hand provides accompaniment. The system concludes with a double bar line and repeat dots. The instruction *D.C. al Fine* is written at the bottom right.

Ну ничем их не проймёшь!

Слушая музыку Бетховена, Дворжак не переставал восхищаться величием идей, заложенных в произведениях этого изумительного гения. Его поражало всё: и гармоническое единство замысла произведений со стройностью форм, и логика развития музыкальных тем. Бетховен был его музыкальным кумиром.

Однажды, будучи уже профессором Пражской консерватории, Дворжак показывал одну из сонат Бетховена своим ученикам. Сыграв её до конца, он воскликнул: «Что же вы не падаете на колени перед этой музыкой?!»

«Ушёл в себя. Вернусь не скоро...»

Во время работы Дворжак обычно полностью отрешался от окружающего. Как-то раз, сидя у себя за пианино, он с увлечением импровизировал. В комнату вошла его двоюродная сестра Аничка и стала просить брата взять её с собой в театр. Минут пятнадцать стояла она возле него, повторяя свою просьбу. Он же, продолжая играть, смотрел на неё прозрачными глазами, улыбался, тихо насвистывал что-то и... ничего не видел. Только когда импровизация была закончена, композитор вдруг заметил девочку и неожиданно громко спросил:

— Ты чего хочешь?

ЗДЕНЕК ФИБИХ (1850–1900)

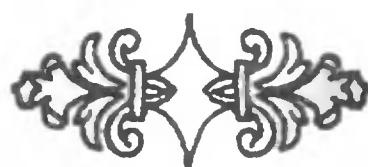
Зденек (Антонин Вацлав) **Фибих** родился 21 декабря 1850 года. Учился в Праге и в Лейпцигской консерватории. Был дирижёром и хормейстером, регентом Пражской русской православной церкви. После 1881 года сосредоточился на композиции и давал частные уроки.



Фибих — крупнейший после Сметаны и Дворжака чешский композитор XIX века. В своем искусстве он тяготел скорее к немецкому романтизму, чем к наследию и традициям чешской музыкальной культуры. Фибих — автор семи опер (самая известная — «Мессинская невеста»). Среди симфонических произведений выделяются три симфонии, большие концертные увертюры «Ночь в Карлштейне» и «Коменский», симфонические поэмы.

Фибих писал также церковную музыку, камерно-вокальные, камерно-инструментальные произведения. Обильно и разнообразно его фортепианное творчество. Особенно интересны его две фортепианные сюиты и четыре цикла пьес под общим названием «Настроения, впечатления и воспоминания».

Одна из симфонических поэм Фибиха «Под вечер» широко известна в скрипичном переложении Я. Кубелика под названием «Поэма».



Кто составит конкуренцию?

Однажды между Дворжаком, Фибихом и Бенделем зашёл разговор о том, как трудно чешскому композитору стать известным за границей. Фибих изрёк что-то приблизительно в таком роде:

— Дворжаку хорошо: что бы он ни написал, все его вещи исполняют.

Дворжак ответил:

— Напишите так, чтобы понравилось мне, и вы увидите: это будет исполняться.

Ответом был взрыв смеха, к которому присоединился вполне искренне и сам Фибих.

ПОЭМА

З. ФИБИХ
(1850–1900)

Moderato

The musical score is written for piano and consists of four systems. The time signature is 3/4. The key signature has one sharp (F#). The tempo is marked 'Moderato'. The dynamics are indicated by *p*, *mp*, and *mf*. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and fingerings. There are also some handwritten markings like 'Lea' and asterisks.

System 1: Treble clef, 3/4 time. Notes: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), D5 (quarter). Bass clef: G3 (quarter), A3 (quarter), B3 (quarter), C4 (quarter), D4 (quarter). Dynamics: *p*. Fingerings: 3, 4, 5, 2, 1. Handwritten: Lea, *, Lea, *, Lea, *.

System 2: Treble clef, 3/4 time. Notes: E5 (quarter), F#5 (quarter), G5 (quarter), A5 (quarter), B5 (quarter). Bass clef: G3 (quarter), A3 (quarter), B3 (quarter), C4 (quarter), D4 (quarter). Dynamics: *mp*. Fingerings: 4, 5, 4, 2, 1. Handwritten: Lea, *.

System 3: Treble clef, 3/4 time. Notes: C6 (quarter), B5 (quarter), A5 (quarter), G5 (quarter), F#5 (quarter). Bass clef: G3 (quarter), A3 (quarter), B3 (quarter), C4 (quarter), D4 (quarter). Dynamics: *mf*. Fingerings: 2, 1, 3, 5, 1, 2, 3, 5. Handwritten: Lea, Lea, *, Lea, Lea, Lea, *.

System 4: Treble clef, 3/4 time. Notes: E5 (quarter), F#5 (quarter), G5 (quarter), A5 (quarter), B5 (quarter). Bass clef: G3 (quarter), A3 (quarter), B3 (quarter), C4 (quarter), D4 (quarter). Dynamics: *mf*. Fingerings: 4, 5, 4, 2, 3, 1, 5, 1, 2. Handwritten: Lea, Lea, Lea, Lea, Lea.

rit. *a tempo*

Measures 1-6. Treble staff: Measure 1 (quarter, quarter), Measure 2 (quarter, quarter), Measure 3 (quarter, quarter), Measure 4 (quarter, quarter), Measure 5 (quarter, quarter), Measure 6 (quarter, quarter). Bass staff: Measure 1 (quarter, quarter), Measure 2 (quarter, quarter), Measure 3 (quarter, quarter), Measure 4 (quarter, quarter), Measure 5 (quarter, quarter), Measure 6 (quarter, quarter). Dynamics: *pp* in measure 5. Fingerings: 5, 3, 1 in measure 2; 4, 3, 2, 3, 4 in measures 3-6. Pedal marks: *Ped. in measures 1, 2, 3, 4, 5, 6.

Measures 7-12. Treble staff: Measure 7 (quarter, quarter), Measure 8 (quarter, quarter), Measure 9 (quarter, quarter), Measure 10 (quarter, quarter), Measure 11 (quarter, quarter), Measure 12 (quarter, quarter). Bass staff: Measure 7 (quarter, quarter), Measure 8 (quarter, quarter), Measure 9 (quarter, quarter), Measure 10 (quarter, quarter), Measure 11 (quarter, quarter), Measure 12 (quarter, quarter). Dynamics: *pp* in measure 12. Fingerings: 5, 1, 1, 5, 3, 1, 1, 2 in measures 7-12. Pedal marks: *Ped. in measures 7, 8, 9, 10, 11, 12.

Measures 13-18. Treble staff: Measure 13 (quarter, quarter), Measure 14 (quarter, quarter), Measure 15 (quarter, quarter), Measure 16 (quarter, quarter), Measure 17 (quarter, quarter), Measure 18 (quarter, quarter). Bass staff: Measure 13 (quarter, quarter), Measure 14 (quarter, quarter), Measure 15 (quarter, quarter), Measure 16 (quarter, quarter), Measure 17 (quarter, quarter), Measure 18 (quarter, quarter). Dynamics: *mf* in measure 15. Fingerings: 5, 1, 1, 5, 3, 1, 1, 2 in measures 13-18. Pedal marks: *Ped. in measures 13, 14, 15, 16, 17, 18.

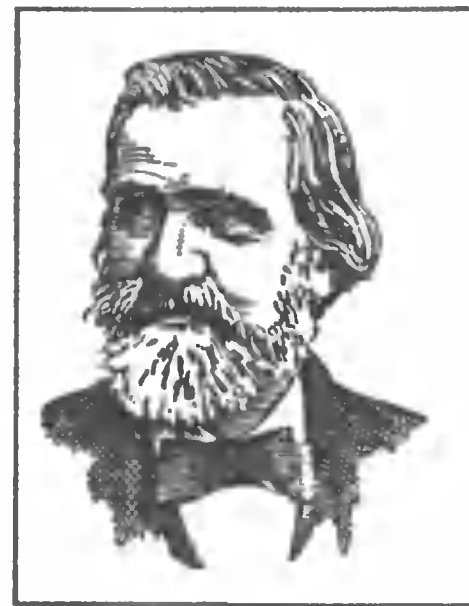
poco rit.

Measures 19-24. Treble staff: Measure 19 (quarter, quarter), Measure 20 (quarter, quarter), Measure 21 (quarter, quarter), Measure 22 (quarter, quarter), Measure 23 (quarter, quarter), Measure 24 (quarter, quarter). Bass staff: Measure 19 (quarter, quarter), Measure 20 (quarter, quarter), Measure 21 (quarter, quarter), Measure 22 (quarter, quarter), Measure 23 (quarter, quarter), Measure 24 (quarter, quarter). Dynamics: *p* in measure 22. Fingerings: 5, 1, 1, 5, 3, 1, 1, 2 in measures 19-24. Pedal marks: *Ped. in measures 19, 20, 21, 22, 23, 24.

a tempo

Measures 25-30. Treble staff: Measure 25 (quarter, quarter), Measure 26 (quarter, quarter), Measure 27 (quarter, quarter), Measure 28 (quarter, quarter), Measure 29 (quarter, quarter), Measure 30 (quarter, quarter). Bass staff: Measure 25 (quarter, quarter), Measure 26 (quarter, quarter), Measure 27 (quarter, quarter), Measure 28 (quarter, quarter), Measure 29 (quarter, quarter), Measure 30 (quarter, quarter). Dynamics: *a tempo* in measure 25. Fingerings: 5, 1, 1, 5, 3, 1, 1, 2 in measures 25-30. Pedal marks: *Ped. in measures 25, 26, 27, 28, 29, 30.

ДЖУЗЕППЕ ВЕРДИ (1813–1901)



Джузеппе Верди — великий итальянский оперный композитор и дирижёр. Родился 10 октября 1813 года близ города Буссето, в северной Италии. Первоначально занимался музыкой с органистом местной церкви. В 1833 году Верди отправился в Милан для обучения в консерватории, но тамошний директор не признал у Джузеппе выдающихся способностей и отказался принять его. Верди обучался частным образом у директора театра «Ла Скала» Лавиньи, под руководством которого пробовал писать марши, увертюры, кантаты... Ни одно из его сочинений не было опубликовано.

Вернувшись на родину, Джузеппе стал директором филармонического общества, выступал в его концертах в качестве дирижёра, композитора и пианиста. В 1838 году Верди переселился в Милан и теперь уже удачно дебютировал на сцене «Ла Скалы» как автор оперы «Оберто, граф Сан-Бонифачо». В дальнейшем композитор создал много опер и для этого театра, и для других известных в мире сцен. В частности, он написал по заказу российской Дирекции императорских театров оперу «Сила судьбы» и в 1862 году был приглашён в Петербург для ее постановки в Мариинском театре. Громче всех прославили его имя «Набукко», «Риголетто», «Трубадур», «Травиата», «Дон Карлос», «Аида», «Отелло», «Фальстаф».

Последние годы жизни Верди провёл на своей вилле «Сант-Агата» близ Буссето. Достигнув славы, почестей и богатства, он построил приют для престарелых итальянских музыкантов и певцов.



Я говорю: «Моцарт!»

Как-то раз Верди, уже убелённый сединами и знаменитый на весь мир, беседовал с одним начинающим композитором. Композитору было восемнадцать лет. Он был совершенно убеждён в собственной гениальности и всё время говорил только о себе и своей музыке.

Верди долго и внимательно слушал молодого гения, а потом с улыбкой сказал:

— Мой дорогой юный друг! Когда мне было восемнадцать лет, я тоже считал себя великим музыкантом и говорил: «Я». Когда мне было двадцать пять лет, я говорил: «Я и Моцарт». Когда мне было сорок лет, я уже говорил: «Моцарт и я». А сейчас я говорю просто: «Моцарт».

ПЕСЕНКА ГЕРЦОГА

Из оперы «Риголетто»

Дж. ВЕРДИ
(1813–1901)

Allegro moderato

f

ped * *ped* * *simile ped*

p

mf (f)

p

rit.

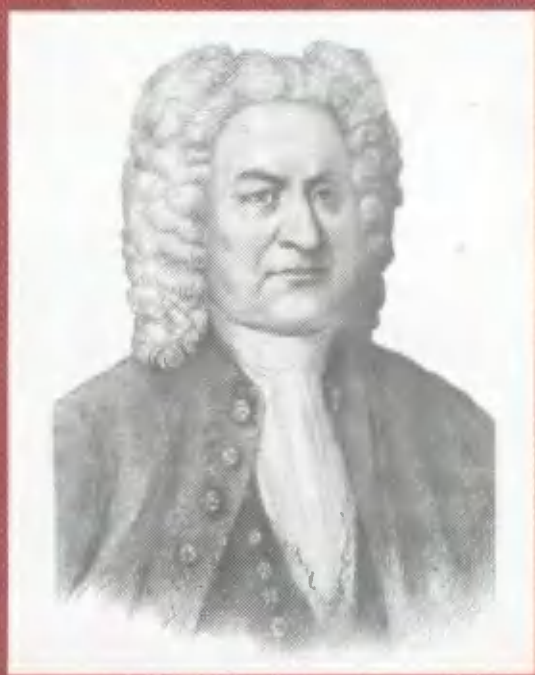
First system of a musical score in G-flat major (two flats). It consists of a grand staff with a treble and bass clef. The treble staff has a melodic line with a triplet of eighth notes, a quarter note, and a half note. The bass staff has a bass line with a half note, a quarter note, and a half note. The system ends with a forte (f) dynamic marking and a ritardando (rit.) instruction. Below the staff, there are fingering numbers (5, 1, 3, 5, 1, 2, 5, 1, 3, 5, 1, 2) and a 'Ped.' (pedal) marking with an asterisk.

a tempo

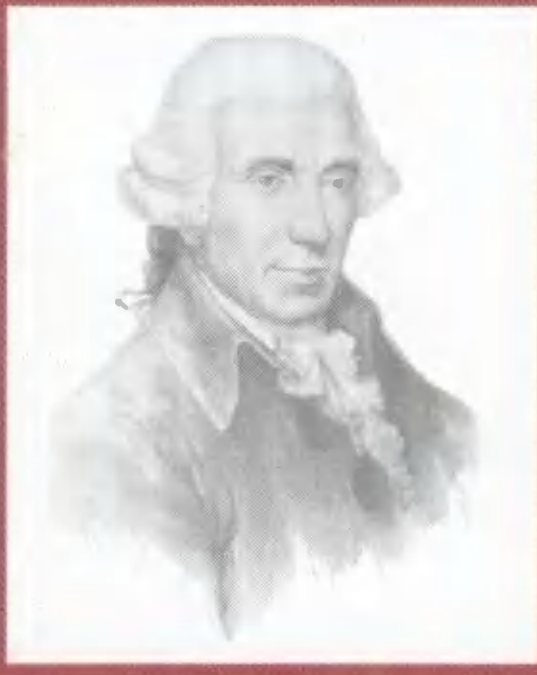
Second system of the musical score. It continues the melodic and bass lines. The treble staff features a triplet of eighth notes and a quarter note. The bass staff has a half note, a quarter note, and a half note. The system ends with a piano (p) dynamic marking and an 'a tempo' instruction. Below the staff, there are fingering numbers (5, 1, 3, 5, 1, 2, 5, 1, 3, 5, 1, 2) and a 'Ped.' (pedal) marking with an asterisk.

Third system of the musical score. It continues the melodic and bass lines. The treble staff features a triplet of eighth notes and a quarter note. The bass staff has a half note, a quarter note, and a half note. The system ends with a pianissimo (pp) dynamic marking. Below the staff, there are fingering numbers (5, 1, 3, 5, 1, 2, 5, 1, 3, 5, 1, 2) and a 'Ped.' (pedal) marking with an asterisk.

Fourth system of the musical score. It continues the melodic and bass lines. The treble staff features a triplet of eighth notes and a quarter note. The bass staff has a half note, a quarter note, and a half note. The system ends with a forte (f) dynamic marking. Below the staff, there are fingering numbers (5, 1, 3, 5, 1, 2, 5, 1, 3, 5, 1, 2) and a 'Ped.' (pedal) marking with an asterisk.



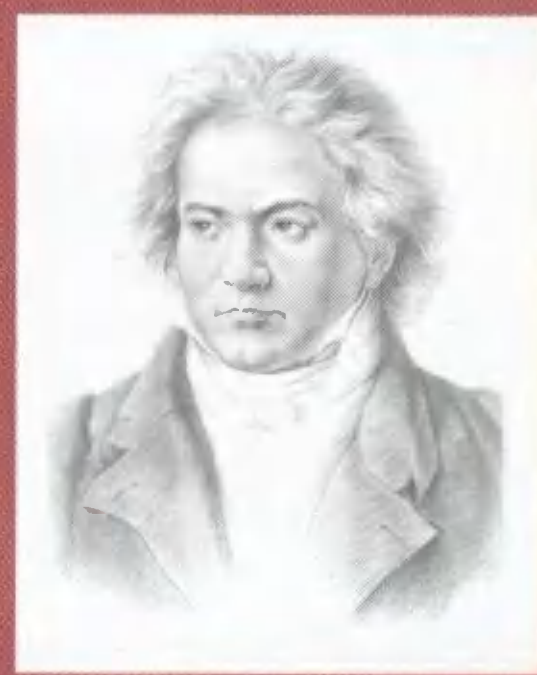
И. С. БАХ
(1685—1750)



Й. ГАЙДН
(1732—1809)



В. А. МОЦАРТ
(1756—1791)



Л. ВАН БЕТХОВЕН
(1770—1827)



Ф. ШУБЕРТ
(1797—1828)



М. ГЛИНКА
(1804—1857)



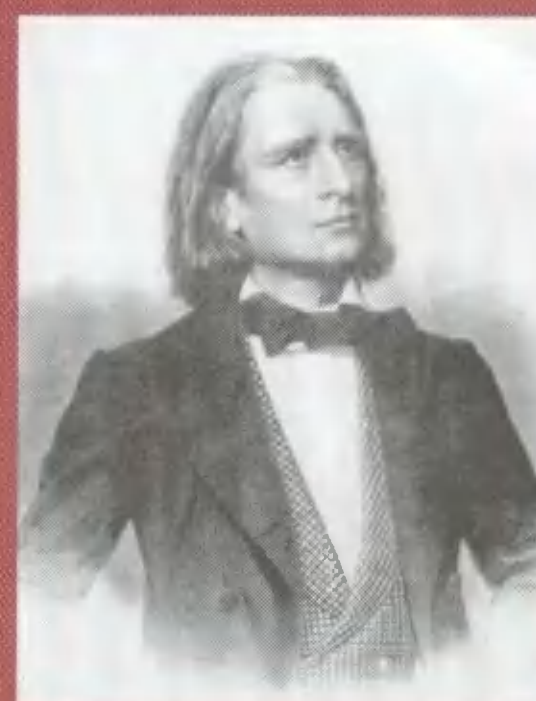
Ф. МЕНДЕЛЬСОН
(1809—1847)



Ф. ШОПЕН
(1810—1849)



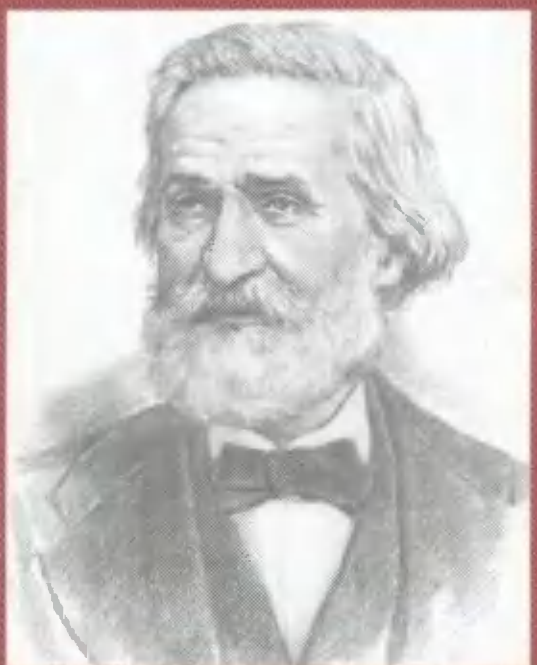
Р. ШУМАН
(1810—1856)



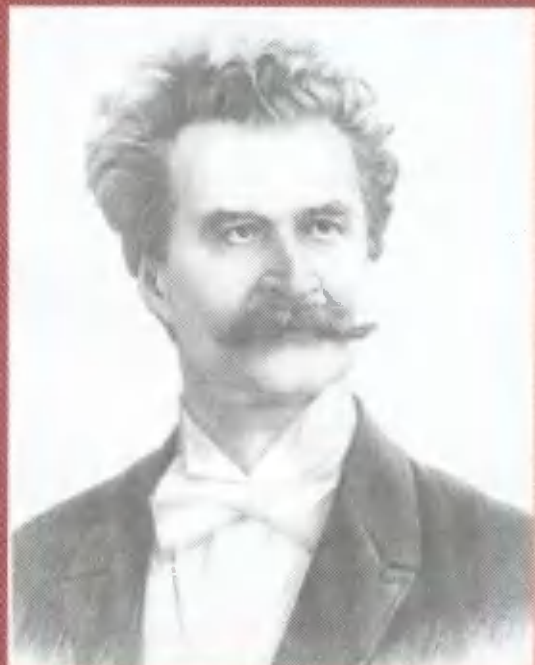
Ф. ЛИСТ
(1811—1886)



Р. ВАГНЕР
(1813—1883)



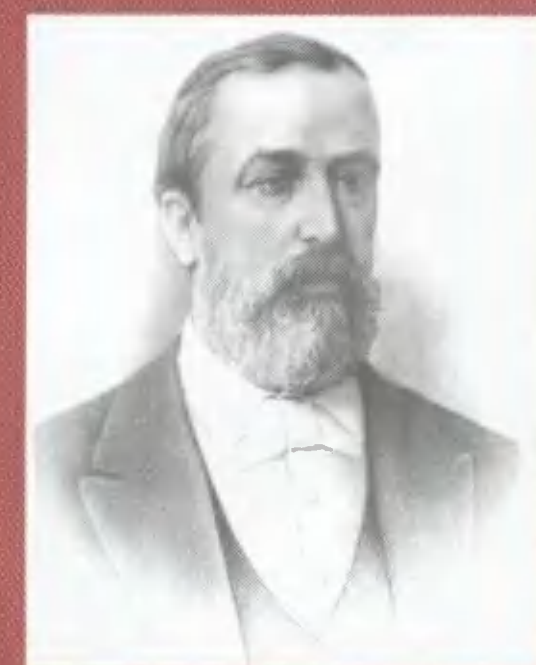
ДЖ. ВЕРДИ
(1813—1901)



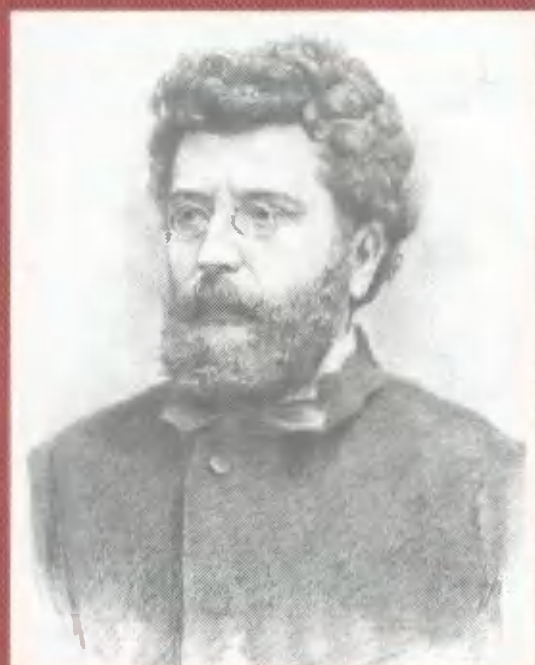
И. ШТРАУС
(1825—1899)



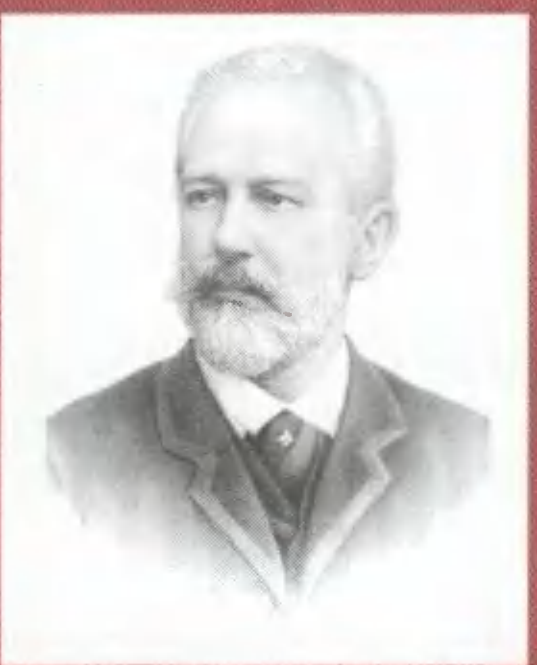
А. РУБИНШТЕЙН
(1829—1894)



А. БОРОДИН
(1833—1887)



Ж. БИЗЕ
(1838—1875)



П. ЧАЙКОВСКИЙ
(1840—1893)



Э. ГРИГ
(1843—1907)



Н. РИМСКИЙ-КОРСАКОВ
(1844—1908)



С. РАХМАНИНОВ
(1873—1943)

